

**СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ЛЕКСИЧНИХ КОНСТРУКЦІЙ
У МОВІ ПОЛІТИЧНИХ ДІЯЧІВ ТА СПЕЦИФІКА ЇХ ПЕРЕКЛАДУ
(НА ПРИКЛАДІ НІМЕЦЬКОЇ ТА АМЕРИКАНСЬКОЇ ПРЕСИ)**

**STYLISTIC FEATURES OF LEXICAL CONSTRUCTIONS IN THE SPEECH
OF POLITICAL FIGURES AND THE SPECIFICS OF THEIR TRANSLATION
(ON THE EXAMPLE OF THE GERMAN AND AMERICAN PRESS)**

Редчиць Т.В.,

orcid.org/0000-0003-3497-7699

кандидат філологічних наук, доцент,

*доцент кафедри іноземних мов та міжнародної комунікації
Черкаського державного технологічного університету*

Ткаченко Л.М.,

orcid.org/0000-0001-6286-6246

кандидат філологічних наук, доцент,

*доцент кафедри іноземних мов та міжнародної комунікації
Черкаського державного технологічного університету*

Чепурна М.В.,

orcid.org/0000-0003-4550-7748

кандидат педагогічних наук, доцент,

*завідувачка кафедри іноземних мов та міжнародної комунікації
Черкаського державного технологічного університету*

У статті здійснено порівняльний аналіз стилістичних і лексичних особливостей політичного дискурсу Дональда Трампа та Олафа Шольца на матеріалі авторитетних медійних видань. Мета статті полягає у виявленні та аналізі лексичних конструкцій та стилістичних характеристик, які притаманні політичному дискурсу, а також у визначенні особливостей їх перекладу з огляду на культурні й мовні розбіжності між німецькою та англомовною (американською) традицією медіа. Окрім того, розглядаються виклики, що постають перед перекладачами при передачі цих елементів українською мовою. Окреслено підходи, які можуть сприяти адекватному відтворенню оригінального стилю, емоційного забарвлення та прагматичного навантаження політичних текстів у перекладі. Встановлено, що мова Дональда Трампа визначається емоційністю, риторичними повтореннями, гіперболами та різкими висловлюваннями, що підсилюють його образ прямолінійного політика, близького до своїх прихильників і зверненого до широких мас. Лексичні конструкції Д. Трампа часто містять прості слова, що апелюють до патріотизму і соціальних очікувань, створюючи ефект близькості та викликаючи емоційний відгук. На противагу цьому, Олаф Шольц демонструє більш формально-раціональний підхід. Його мова вирізняється лаконічністю, точністю та обережним доббором лексики, що фокусується на загальнолюдських цінностях, як-от свобода, мир і єдність. У риторичі О. Шольца переважають чіткі, структуровані фрази, які підкреслюють послідовність і зваженість його політики, зберігаючи формальність і акцент на державній безпеці. У статті також розглянуто специфіку перекладу риторичних елементів українською мовою, зокрема виклики збереження емоційної насиченості та прямолінійності в перекладі Дональда Трампа, а також формальної інклюзивності та чіткості у висловлюваннях Олафа Шольца.

Ключові слова: англійська мова, гіпербола, емоційність, німецька мова, переклад, політичний дискурс, риторичний повтор, українська мова.

The article provides a comparative analysis of the stylistic and lexical features of Donald Trump's and Olaf Scholz's political discourse based on the material of authoritative media outlets. The purpose of the article is to identify and analyze lexical constructions and stylistic characteristics inherent in political discourse, as well as to determine the peculiarities of their translation in view of cultural and linguistic differences between the German and English (American) media traditions. The article also discusses the challenges that translators face when translating these elements into Ukrainian. The author outlines approaches that can contribute to the adequate reproduction of the original style, emotional coloring and pragmatic load of political texts in translation. It has been established that Donald Trump's speech is characterized by emotionality, rhetorical repetition, hyperbole and harsh statements that reinforce his image as a straightforward politician close to his supporters and addressed to the public. D. Trump's lexical constructions often contain simple words that appeal to patriotism and social expectations, creating the effect of intimacy and evoking an emotional response. In contrast, Olaf Scholz demonstrates a more formal and rational approach. His language is characterized by conciseness, precision, and careful choice of vocabulary, focusing on universal values such as freedom, peace, and unity. Scholz's rhetoric is dominated by clear, structured phrases that emphasize the consistency and balance of his policy, while maintaining formality and emphasis on state security. The article also examines the specifics of translating the rhetoric of both politicians into Ukrainian, in particular, the challenges of maintaining emotional intensity and directness in the translation of Donald Trump, as well as formal inclusiveness and clarity in the statements of Olaf Scholz.

Key words: English language, hyperbole, emotionality, German language, translation, political discourse, rhetorical repetition, Ukrainian language.

Постановка проблеми. Політична риторика зазвичай насичена стилістично маркованою лексикою, метафорами, фразеологічними зворотами та іншими мовними засобами, що передають не лише зміст, але й ідеологічні відтінки, емоційну насиченість і прагматичну функцію висловлювання. Проблема полягає в тому, що пряме відтворення таких конструкцій іноземною мовою часто не дає змоги зберегти оригінальний стиль та впливовий ефект. Окрім того, особливості національного світогляду та соціокультурного контексту впливають на сприйняття й інтерпретацію політичних текстів. Тому потребують визначення ефективні перекладацькі підходи, які б дозволяли зберегти стилістичну своєрідність і прагматичну цінність оригіналу, адаптуючи при цьому текст для іншомовної аудиторії без втрати ключових елементів змісту і стилю.

Аналіз останніх досліджень та публікацій.

Вивчення літератури з досліджуваної теми, що охоплює стилістичні особливості лексичних конструкцій у політичному дискурсі та специфіку їх перекладу, дозволяє виділити кілька ключових аспектів, важливих для розуміння політичної комунікації в різних мовах і культурних середовищах. М. Вінтонів, Т. Вінтонів та Ю. Мала [1] зосереджуються на експресивних синтаксичних засобах, що може слугувати підґрунтям для порівняння з іншими мовами, зокрема з німецькою та англійською. В. Гавриленко та Д. Тігарова [2] досліджують промови У. Черчилля, акцентуючи на лінгвістичних засобах, які використовував політик для впливу на слухачів. Відповідні висновки корисні для порівняння з промовами сучасних політиків та виявлення культурно зумовлених стилістичних прийомів. Н. Деренчук [3] зосереджується на використанні комічного елементу, що є важливим аспектом в українському політичному дискурсі та актуальним для розуміння того, як перекладачі можуть адаптувати комічні елементи для іншомовних аудиторій. О. Коваленко [4] розглядає маніпулятивні мовні техніки, що використовуються для впливу на цільову аудиторію. Знання таких технік є важливим для перекладачів політичних текстів, щоб адекватно передати приховані думки й підкреслити ідеологічну спрямованість висловлювань. Ю. Крапива та Д. Крікун [5] аналізують роль політичної промови як каналу трансляції ідеологічних позицій на громадську думку, що допомагає у виявленні особливих конструкцій, які можуть бути викликом для перекладу. Крім того, Ю. Крапива та А. Сухенко [6] досліджують стилістичні та стратегічні прийоми, що використовуються у президентських дебатах

у США. І. Пуленко і Т. Сазикіна [7] аналізують синтаксичний паралелізм як засіб вираження експресії у виступах політиків англійською, французькою та українською мовами. О. Щербак [8] розглядає німецькомовний медіадискурс і підкреслює особливості лінгвістичних прийомів у передачі політичних новин. Авторка звертає увагу на лексичний вибір, використання іронії та риторичних фігур, які є частиною німецької політичної комунікації.

Здійснений аналіз дозволяє побачити комплексний підхід до вивчення стилістичних особливостей політичного дискурсу і перекладу, надаючи різні перспективи на лексичні, синтаксичні, стилістичні та прагматичні аспекти політичної комунікації.

Мета статті полягає у виявленні й аналізі лексичних конструкцій та стилістичних характеристик, які притаманні політичному дискурсу, а також у визначенні особливостей їх перекладу з огляду на культурні й мовні розбіжності між німецькою, англомовною (американською) та українською традицією медіа.

Виклад основного матеріалу дослідження.

Вивчення мови політиків, таких як Дональд Трамп і Олаф Шольц, є важливим через їхній вплив на суспільство, політичні процеси та міжнародні відносини. У випадку останніх виступів це має додаткове значення, оскільки актуальна політична риторика здатна відображати зміну стратегій, ставлень і пріоритетів цих лідерів у відповідь на поточні виклики. Мова Д. Трампа і О. Шольца відображає різні культурні традиції політичного спілкування – американську та німецьку. Для перекладачів і дослідників політичного дискурсу це є цінним матеріалом для аналізу стилістичних відмінностей, особливостей побудови аргументів, лексичного вибору та загальної структури промов. Важливо досліджувати ці мовні характеристики для адекватного перекладу політичних текстів, що забезпечує правильне розуміння меседжів у міжнародному середовищі.

Таким чином, вивчення мови сучасних політичних лідерів, таких як Д. Трамп і О. Шольц, дозволяє зрозуміти їхні стратегічні наміри, виявити риторичні прийоми та розширити знання про стилістичні та культурні особливості політичного дискурсу в різних країнах. Для достовірних результатів дослідження було проаналізовано по 25 англо- та німецькомовних медійних текстів авторитетних джерел, в яких цитують політиків.

У ході аналізу було встановлено, що мова Дональда Трампа характеризується унікальним стилем, що включає прямотинісність, емоцій-

ність, а також використання виразних і часто гіперболічних лексичних конструкцій. Цей стиль підтримує його імідж «антисистемного» політика і привертає увагу аудиторії. Д. Трамп часто використовує короткі речення та чіткі твердження, що робить його висловлювання зрозумілими та доступними для широкого загалу. Унікаючи складної граматики, він формує мову, що легко сприймається й запам'ятовується, що є важливою рисою політичного дискурсу. Лексика зазвичай складається з основних слів, які позбавлені спеціалізованих чи абстрактних значень, що знижує бар'єр сприйняття для аудиторії. Мові Дональда Трампа притаманні гіперболізація й перебільшення. Окрім того, висловлювання Д. Трампа часто містять емоційні апеляції, побудовані на таких риторичних прийомах, як повторення, паралелізм і використання девізів. Повтори надають його мові ритму і допомагають підсилити ключові повідомлення. Д. Трамп часто використовує поляризовану мову, яка створює чітке розділення між «правильним» і «неправильним». Це виражається в прямій критиці політичних супротивників або в описі складних питань за допомогою простих чорно-білих термінів. Конфронтаційна лексика віддзеркалює його схильність до категоричних суджень та надає промова драматичного ефекту. Мова Д. Трампа відрізняється частим зверненням до образних конструкцій, що допомагають слухачам уявити ситуацію. Наприклад, мова Дональда Трампа у статті під назвою *“What Did Donald Trump Say to Kamala Harris?”* [9] характеризується *емоційно насиченими та експресивними висловлюваннями*, які спрямовані на створення позитивного образу його особистості та його політики. Д. Трамп часто використовує *гіперболічні конструкції*, підкреслюючи унікальність і грандіозність своїх досягнень. Наприклад, у виразі *“we’ve achieved the most incredible political thing”* він використовує підсилювальні слова (*most incredible*) для наголошення на значущості перемоги. При перекладі на українську, це можна передати фразами: «досягли неймовірного політичного прориву» або «найбільшого політичного досягнення». Д. Трамп у своїх промовах часто звертається до патріотизму і цінностей, які об'єднують американців, наприклад, коли він каже *“the golden age of America”* та обіцяє боротися за «майбутнє кожного американця». Ця стилістика спрямована на підвищення національної гордості, що в українському перекладі можна передати як «золота епоха Америки» або «золотий вік Америки» для збереження патріотичного відтінку.

Д. Трамп часто звертається безпосередньо до громадян у першій особі, наприклад, *“I will fight for you, for your family and your future”*. Це створює ефект безпосереднього контакту з виборцями, що можна зберегти у перекладі: «Я буду боротися за вас, за вашу родину та ваше майбутнє». У промовах Д. Трампа простежується багаторазове *повторення*, що допомагає підсилити значення сказаного. Наприклад, речення *“I will be fighting for you with every breath in my body”* можна перекласти як: «я буду боротися за вас кожним своїм подихом», зберігаючи емоційну насиченість та повторення.

Часто Д. Трамп використовує фрази, що наближають його до слухачів, наприклад, *“is this crazy?”*. В українському перекладі можна зберегти таку розмовність за допомогою схожих риторичних питань: «Хіба це не божевілля?» або «Це ж просто неймовірно, чи не так?» Український переклад має зберігати підсилювальні конструкції, використовуючи слова на зразок «найбільше», «унікальне», «неймовірно», щоб відобразити масштабність висловлювань.

Отже, мова Д. Трампа у наведеному тексті відрізняється емоційністю, що створює сильний зв'язок з його слухачами. При перекладі важливо врахувати його характерний патріотичний та підкреслено неформальний стиль, зберігаючи всі посилювальні конструкції й риторичні прийоми для відповідної передачі ефекту його промов.

Аналізуючи мову Дональда Трампа, представлену у статті під заголовком *“Trump talked to Putin, told Russian leader not to escalate in Ukraine”* [10], можна виділити кілька стилістичних особливостей, які формують його унікальний риторичний стиль, а також підкреслити деякі складнощі в перекладі на українську мову. Д. Трамп використовує сильні контрасти, що сприяють посиленню драматичності його промов. Наприклад, він каже: *“Any deal – the worst deal – would’ve been better than what we have now”*, підкреслюючи, що навіть «найгірша угода» була б кращою за поточну ситуацію. Така структура у перекладі може виглядати як: «Будь-яка угода – найгірша угода – була б кращою за те, що маємо зараз».

Використовуючи *“If they made a bad deal it would’ve been much better”*, Д. Трамп створює зневажливий контекст, в якому висловлює, що навіть недосконалі дії могли б мати кращий результат. Це дозволяє йому критикувати поточну ситуацію, зберігаючи саркастичний тон. Можливий переклад: «Якби вони уклали погану угоду, це все одно було б набагато краще».

Перебільшення для створення емоційної картини зафіксовано, наприклад, у контексті *“every building would be built and every tower would be aging for another 2,000 years”*. Це не реальне прогнозування, а радше спосіб підсилення думки про стабільність і довговічність, яка могла б бути збережена за іншого сценарію. У перекладі можна використати подібне перебільшення: «всі будівлі були б збудовані, а кожна вежа стояла б ще 2000 років».

Д. Трамп часто малює образи у свідомості слухачів, як-от *“every building would be built and every tower would be aging for another 2,000 years”*. Такі образи не тільки надають промовам візуальної наочності, але й підсилюють його меседжі, роблячи їх більш запам'ятовуваними. У перекладі бажано зберігати подібну наочність, щоб образи не втратили ефекту.

Під час перекладу мови Дональда Трампа українською мовою необхідно враховувати, що структури на кшталт *“the worst deal”* вимагають точного підбору слів, щоб зберегти сарказм і критичний тон. Використання оцінних слів, як-от «найгірша угода», дозволить підкреслити зневажливий відтінок, властивий оригіналу. Окрім того, перекладачам важливо передати експресивність за допомогою підсилювальних конструкцій, які часто зустрічаються в мові Д. Трампа, щоб не втратити його унікальний стиль.

Отже, мова Дональда Трампа в аналізованій статті вирізняється емоційністю, гіперболізацією й частими контрастами, що робить його промови переконливими та спрямованими на досягнення емоційного відгуку. При перекладі важливо зберегти його драматичний стиль і всі наочні образи, а також відтінок сарказму та критики, які є невід'ємними елементами його риторики.

Аналіз стилістики мови Дональда Трампа в статті під назвою *“Seven things Trump says he will do as president”* [11] засвідчує, що він продовжує використовувати відомі для нього риторичні прийоми, такі як гіперболізація, прямолінійні заяви та гостру критику. У реченні *“Promises made, promises kept”* Д. Трамп використовує простий, але переконливий девіз, який підкреслює його націленість на виконання обіцянок. Його обіцянки чітко сформульовані, і це створює відчуття надійності. В українському перекладі така фраза може бути адаптована як: «Обіцянки надано, обіцянки виконано». У його словах *“We’re closing the border, and we’re drilling, drilling, drilling”* відчувається рішучість і підсилення через повторення. Це дозволяє підкреслити його акцент на певних ключових діях. У перекладі можна зберегти цю

особливість, наприклад: «Ми закриваємо кордон і будемо бурити, бурити, бурити». У своїх виступах Д. Трамп часто використовує перебільшення, що підкреслює його саркастичний або зневажливий тон. Наприклад, слова *“within two seconds”* вказують на надмірну рішучість, але в контексті політичної промови це сприймається як емоційна гіпербола. У перекладі це можна подати як «за дві секунди». Д. Трамп вдається до емоційно забарвлених фраз через образність та конфронтацію, коли говорить про «політичне полювання на відьом» (*“political witch hunt”*), описуючи свій правовий тиск. Це драматичне формулювання, яке створює образ несправедливого переслідування. В українському перекладі збереження терміну «полювання на відьом» дозволяє передати конфронтаційний настрій.

Оскільки девізи, як-от *“Promises made, promises kept”*, важливі для передачі особистої обіцянки та авторитету, переклад українською мовою має зберігати таку ж лаконічну та сильну форму. Повторення, як-от *“drilling, drilling, drilling”*, є ключовим елементом стилістики Д. Трампа, тому збереження цього прийому дозволяє передати його риторичну та емоційну забарвленість. Гіперболи, що використовуються для посилення конфронтаційного тону, потребують збереження у перекладі, щоб риторика залишилася виразною.

Отже, мова Дональда Трампа в цьому уривку залишається типовою для його стилю – пряма, гіперболічна і конфронтаційна. Переклад має зберігати сильні обіцянки, прямоту і повторення, характерні для його риторики, а також підкреслювати емоційне забарвлення, особливо коли йдеться про звинувачення та протистояння.

Лексичні конструкції мови Олафа Шольца є продуманими, формально витриманими та орієнтованими на об'єднання суспільства навколо важливих соціальних і політичних принципів. Його мова включає поєднання чіткої, категоричної лексики з гуманітарними та ідеологічними концептами, що створює баланс між державницькою серйозністю та емпатією до соціальних потреб. Переклад риторики Олафа Шольца українською мовою потребує збереження не лише змісту, але й стилістичних особливостей, що передають характерний для німецької політичної мови формальний і водночас інклюзивний тон. У перекладі таких висловлювань особливу увагу слід приділити адекватній передачі категоричності, формального стилю, а також гуманітарної лексики, яка об'єднує суспільство. Важливо уникати надмірно м'яких формулювань, щоб передати тон

і рішучість політичної позиції. У висловлюваннях на складні соціальні теми, такі як депортація, О. Шольц використовує евфемізми або нейтральні, пом'якшені конструкції, що необхідно враховувати у перекладі на українську мову.

У статті під назвою *“Scholz lehnt Vertrauensfrage ab”* [12] Олаф Шольц надає перевагу прямим, іноді навіть розмовним конструкціям, щоб бути максимально зрозумілим для широкої аудиторії. Наприклад, у реченні *“Das ist doch ein kleines Oppositionsideechen”* він не лише використовує зменшувальну форму (*Ideechen* замість *Idee*), що створює зневажливий відтінок, але й підкреслює незначущість опозиційних ідей. У перекладі на українську можна було б використати слово «ідеєчка» або «ідея» із додаванням оцінного прикметника «маленька», щоб передати зменшувальну форму.

У висловах О. Шольца, як-от у реченні *“Das ist doch ein kleines Oppositionsideechen”*, використання частки *“doch”* вносить легку іронію та впевненість. При перекладі це можна відобразити емоційно забарвленими частками, наприклад: «Та це ж просто маленька опозиційна ідеєчка». У мові політика також можна побачити риторичну повторення й підкреслення, що надає певної драматичності та послідовності. Він говорить *“Wir haben das ja schon mal geschafft”*, нагадуючи про минулі досягнення. У перекладі можна зберегти цю структуру: «Ми ж уже це якось досягали» або ж «нам же вже це вдалося».

Олаф Шольц використовує логічні та роз'яснювальні конструкції, наприклад, *“Er werde alles dafür tun, dass die Ukraine unterstützt wird”*. Тут використовується сильне запевнення *“alles dafür tun”*, яке можна передати в українському перекладі як: «зробить усе, щоб підтримати Україну».

Перекладачам при перекладі важливо передати емоційне забарвлення через відповідні українські частки та зменшувальні форми, зберігаючи іронію та неформальний відтінок. Також необхідно зберігати ритмічну структуру та логіку висловлювань, використовуючи в українському перекладі елементи розмовності.

Таким чином, мова Олафа Шольца в аналізованій статті відрізняється доступністю, простотою та емоційністю, що варто враховувати при перекладі його висловлювань українською мовою.

У наступній аналізованій статті під назвою *“Bundeskanzler Scholz zur Sicherheitslage: Terror sagen wir den Kampf an”* [13] у мові Олафа Шольца трапляються лексичні конструкції, які відрізняються формальністю, точністю та частим використанням абстрактних понять. Лексика

О. Шольца допомагає структурувати його промови, формуючи образ політика, що орієнтований на дотримання принципів демократії, законності та захисту суспільних інтересів. Мова політика в аналізованому тексті статті реалізується використанням формальних термінів і політичної лексики. О. Шольц часто вживає лексеми, пов'язані з правопорядком та державними інституціями, що підкреслює офіційний характер його заяв. Наприклад, такі слова як *“Justiz”* (судова система), *“Polizei”* (поліція), *“Sicherheitslage”* (ситуація безпеки) задають тон серйозного підходу до обговорюваної теми, створюючи певну дистанцію та надаючи промовам формальності, дозволяючи зосередити увагу аудиторії на важливості державного контролю та правових засад.

Варто зазначити, що О. Шольц активно використовує терміни, які втілюють загальнолюдські цінності та абстрактні поняття, такі як *“Freiheit”* (свобода), *“Frieden”* (мир), *“Zusammenhalt”* (єдність). Така лексика має символічний характер і підсилює значущість його меседжів, адже відображає не лише конкретні політичні завдання, а й моральні цінності.

Лексичі О. Шольца притаманні категоричні вирази та конструкції, що чітко передають його позицію. Наприклад, у реченні *“Es gibt in Deutschland kein Faustrecht”* (в Німеччині не існує права сили) він використовує чітке та недвозначне формулювання, яке підтримує його рішучість і серйозність у питаннях безпеки.

Окремим важливим аспектом є використання гуманітарних лексичних одиниць, спрямованих на об'єднання нації, як-от *“Gesellschaft”* (суспільство), *“Einwanderungsgeschichte”* (історія імміграції), *“Terror”* (тероризм), що додає його мові емпатії та акцентує на спільних цінностях, важливих для побудови стійкого суспільства. Висловлювання О. Шольца стосовно делікатних тем, таких як депортація або інтеграція іммігрантів, часто супроводжуються евфемістичною лексикою. Наприклад, замість жорстких виразів, які могли б викликати суперечливі реакції, він використовує більш нейтральні конструкції, зокрема *“Abschiebungen nicht ausgeschlossen”* (депортації не виключаються), що дозволяє зберегти нейтральність та уникати прямих конфронтацій, а також сприяє підтриманню спокою в суспільстві.

Отже, переклад промов Олафа Шольца українською мовою вимагає точного збереження формальної та рішучої лексики, яка передає категоричність, офіційний стиль і лексичні особливості німецького політичного дискурсу. Це досягається через використання чіткої, нейтральної та вод-

ночас емпатійної лексики, яка підтримує баланс між державницькою серйозністю та соціальною відповідальністю.

Висновки та перспективи подальших досліджень. Стиль Дональда Трампа в політичному дискурсі спирається на комбінацію простоти, емоційного впливу та гіперболізації. Його мова має експресивний характер, орієнтований на широку аудиторію та побудований на прямих, доступних формулюваннях. Використання конфронтаційних, гіперболічних і чітко поляризованих фраз сприяє створенню впевненого, рішучого і дещо протиставного образу політика, що є ключовим для формування політичного іміджу та ефективного

впливу на електорат. Мова Олафа Шольца характеризується формальністю, категоричністю та акцентом на загальнолюдських цінностях, що підкреслює його рішучість у політичних позиціях і прагнення до суспільної єдності. У його риторичі поєднуються чіткі, недвозначні конструкції з гуманітарною лексикою, яка апелює до таких понять, як свобода, мир і безпека. У перекладі важливо зберегти ці стилістичні особливості, передаючи формальний стиль і соціальний контекст. Окреслене вимагає точного відтворення категоричності та емоційної складової, водночас зберігаючи нейтральність і виваженість висловлювань для української аудиторії.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:

1. Вінтонів М. О., Вінтонів Т. М., Мала Ю. В. Синтаксичні засоби експресивізації в українському політичному дискурсі. Вінниця: ТОВ «ТВОРИ», 2018. 336 с.
2. Гавриленко В. М., Тітарова Д. Ю. Лінгвостилістичні особливості політичних промов Уїнстона Черчилля. *Молодий вчений*. 2017. № 4(44). С. 132–136.
3. Деренчук Н. В. Особливості функціонування комічного в українській політичній комунікації. *Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія (мовознавство)*. 2017. Вип. 24. С. 102–107.
4. Коваленко О. А. Маніпулятивний потенціал мовних засобів у рекламному дискурсі. Вінниця, 2020. 90 с.
5. Крапива Ю. В., Крикун Д. А. Політична промова як різновид політичної комунікації. *Закарпатські філологічні студії*. 2019. Т. 2. Вип. 11. С. 42–45.
6. Крапива Ю., Сухенко А. Стратегії та тактики учасників президентських дебатів у США (на матеріалі дебатів 22 жовтня 2020 року). *Гуманітарний простір науки: досвід та перспективи* : зб. матеріалів XXXVI Міжнарод. наук.-практ. інтернет-конф., 31 жовтня 2022 р. Переяслав, 2022. Вип. 36. С. 141–144.
7. Пуленко І. А., Сазикіна Т. П. Експресивні особливості синтаксичного паралелізму в публічних виступах політиків (на матеріалі англійської, французької та української мов). *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія*. 2020. Т. 1. № 45. С. 106–110.
8. Щербак О. М. Дискурс німецькомовних інтернет-новин: лінгвориторичний аспект : автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04 «Германські мови» / Одеський національний університет ім. І. І. Мечникова. Одеса, 2016. 20 с.
9. What Did Donald Trump Say to Kamala Harris? URL: <https://www.newsweek.com/what-did-donald-trump-say-kamala-harris-1981650>
10. Trump talked to Putin, told Russian leader not to escalate in Ukraine. URL: <https://www.washingtonpost.com/national-security/2024/11/10/trump-putin-phone-call-ukraine/>
11. Seven things Trump says he will do as president. URL: <https://www.bbc.com/news/articles/cev90d7wkk0o>
12. Scholz lehnt Vertrauensfrage ab. URL: <https://www.zdf.de/nachrichten/politik/deutschland/zdf-sommerinterview-bundeskanzler-olaf-scholz-spd-ampel-100.html>
13. Bundeskanzler Scholz zur Sicherheitslage: Terror sagen wir den Kampf an. URL: <https://www.bundestag.de/dokumente/textarchiv/2024/kw23-de-regierungserklaerung-1006098>